ARTS ACROSS CANADA

Translation

The **Translation** component of *Arts Across Canada* funds activities linked to the translation of Canadian [literary works](http://canadacouncil.ca/glossary/literary-works) or [dramatic works](http://canadacouncil.ca/glossary/dramatic-works) into French, English or an Indigenous (First Nations, Inuit or Métis) language, American Sign Language (ASL), Quebec Sign Language (LSQ), or any other regional Canadian or Indigenous sign language for Canadian publication or presentation. In the case of sign language translation, sign language should be one of the languages of presentation.

For the translation of literary works: the Canada Council for the Arts administers the National Translation Program for Book Publishing (NTPBP), on behalf of the Department of Canadian Heritage and we acknowledge the financial support from the Government of Canada.

You may be eligible for [Application Assistance](https://canadacouncil.ca/funding/application-assistance) to pay someone to help you with the application process if you are experiencing difficulty and self-identify as:

* an artist who is Deaf, hard of hearing, has a disability or is living with a mental illness
* a First Nations, Inuit or Métis artist facing language, geographic and/or cultural barriers.

**Grant type** –[project](http://canadacouncil.ca/glossary/project)

**Deadline(s) and notification of results** – Consult the [Deadlines and Notification of Results](https://canadacouncil.ca/funding/grants/deadlines) page

**Grant amount** – A contribution of up to $25 000 for each translation, plus an Annual Supplement for targeted costs. (see **Expenses – What is eligible?**)

**Application limits** – You can receive grants for up to 8 translations per year (1 January to 31 December).

**I want to apply – What else do I need to know?**

If you have not already done so, you must register in the [portal](https://apply.canadacouncil.ca/Default2.aspx) at least 30 days before you want to apply.

# Applicants – Who can apply?

Types of potential applicants to this component include:

* literary publishers
* theatre and multidisciplinary groups and collectives
* theatre companies and dramaturgical organizations
* multidisciplinary organizations
* First Nations, Inuit and Métis groups or collectives
* First Nations, Inuit and Métis organizations
* Deaf and disability arts organizations
* Deaf and disability arts groups and collectives

Your eligibility to apply to this component is determined by the validated profile created in the portal.

Literary organizations, except for Indigenous Publishers, must presently receive a core grant from the Supporting Artistic Practice: Literary Publishers component to be eligible.

# Activities – What can I apply for?

Your application can include 1 or more requests to:

* translate Canadian-authored [literary work](https://canadacouncil.ca/glossary/literary-works) into French, English or an Indigenous (First Nations, Inuit or Métis) language, for publication
* translate and surtitle Canadian-authored [dramatic work](https://canadacouncil.ca/glossary/dramatic-works) into French, English or an Indigenous (First Nations, Inuit or Métis) language, for presentation in Canada.
* translate Canadian-authored dramatic work into American Sign Language (ASL), Quebec Sign Language (LSQ), or any other regional or Indigenous sign language for presentation in Canada.

In addition, literary publishers can apply once per year for an Annual Supplement for reading fees, bilingual editing and promotional expenses; and applicants for sign language translation can apply for an Annual Supplement for video documentation of the translated work(s).

**You can’t apply for** activities that occur before the deadline date, those that receive funding from another Canada Council program or those on the [general list of ineligible activities](http://canadacouncil.ca/funding/grants/guide/apply-to-programs/general-list-of-ineligible-activities).

# Expenses – What is eligible?

* Costs related to translation and surtitling, based on the standard translation rates for your region. Annual Supplement costs for literary publishers only, including:
	+ up to $1 500 per year for reading fees for prospective titles (from a freelance professional reader)
	+ up to $2 500 per year for bilingual editing (from a freelance professional editor)
	+ up to $2 000 per title (to a maximum of 8 titles) for promotional expenses for translated published works supported by this component
	+ Annual Supplement costs for sign language translations only:
	+ Up to $2 500 per title for video documentation expenses for translated works supported by this component.

Standard promotional costs such as catalogues or newsletter listings and web pages are **not** eligible.

# Assessment – How are decisions made?

Your application to the **Translation** component of *Arts Across Canada* will be internally assessed on the following weighted criteria, and must receive a minimum score **in each category** to be considered for a grant:

**Impact 50%** (minimum score of 35 out of 50)

The potential of the project to:

* develop the profile of the work or writer
* generate future opportunities

**Artistic Merit 30%** (minimum score of 15 out of 30)

* The recognized quality of the work to be translated

**Feasibility 20%** (minimum score of 10 out of 20)

* The capacity and experience you have to undertake the project
* The capacity and experience of the translator to undertake the project

# Required information and support material – What you need to apply

You will need to provide information about your:

* project and its potential impact
* budget
* Annual Supplement request, including a justification (if applicable)

You will also need to include:

* a copy of the original book, script or video script (if submitting by mail, it must be postmarked on or before the deadline date)
* the translator’s biography (if not already submitted with previous requests)
* for literary works:
	+ a signed copy of a contract with the publisher, author, literary agent or translation rights holder

a signed copy of the contract with the translator

* for dramatic works:

a signed copy of the letter of agreement between you and the playwright, indicating the playwright’s approval of the translator

* + a signed copy of the letter of agreement between you and the translator

# Grant payment and final reports

If your application is successful, the first step in receiving your grant payment is to complete the Grant Acceptance Form. Click [here](http://canadacouncil.ca/funding/grants/guide/if-you-receive-a-grant) for more information on the responsibilities of grant recipients.

A final report will be due 3 months after you complete the project.

# Contact information

You are encouraged to speak with a Canada Council program officer at least 2 weeks prior to the deadline before submitting an application to this component for the first time.

PREVIEW: Application Form

This is not an official application form. You must use the portal to apply.

Use simple text formatting if you prepare your application outside of the portal. Formatted text uses additional characters, and some formatting may be lost when copied over.

**\*** = required

## Grant description

1. **Give your application a name.** (approximately 10 words)**\***

The name you provide is for your reference and will identify this grant application in your dashboard.

1. **Provide the name of the contact person responsible for this application.\***
2. **Provide a one-sentence summary of your project.** If possible, use the format: Language of translation, author, title of work. (approximately 25 words)**\***

For example:

“French translation of Chris Owen’s title of work.”

OR

“French translation of Chris Owen’s title of work, plus the Annual Supplement.”

This summary will be used in the Canada Council’s official reporting.

1. **Projected end date of the project\***
2. **Translation details:\***

🞏 Title of work

🞏 Canadian writer

🞏 Translator

🞏 Language of translation

🞏 Original publisher

1. **What art form(s), style(s), genre(s) and/or expression(s) are most relevant to this application?** (approximately 25 words)**\***

Some examples include: poetry, theatre for young audiences, literary non-fiction.

This information helps the Canada Council collect examples of art forms and practices in Canada and will not be used for assessing your application.

1. **Why have you chosen this/these work(s) to be translated? How** **does it/do they relate to your editorial strategy or artistic vision? Include information about awards or the critical acclaim achieved by the original work(s).** (approximately 1500 words)**\***
2. **For literary work(s), provide the estimated publication date(s).**

**For dramatic work(s), briefly describe when and where the presentation(s) or reading(s) will take place.** (approximately 100 words)**\***

1. **How will this project:** (approximately 250 words)**\***
* develop or enhance the profile of the work or writer?
* generate future opportunities?
1. **If there is anything that has not been asked that is essential to understanding your application, provide it here.** (approximately 250 words)

Do not use this space to provide additional information related to earlier questions.

1. **If your proposed activity touches upon Indigenous traditional knowledge, linguistic or cultural intellectual property, please describe your relationship to this content and how appropriate protocols are/will be observed or addressed.** (approximately 100 words, 650 characters)
2. **If applicable, how will you ensure safe working conditions for artists and those involved in this project?** (approximately 100 words, 650 characters)

## For literary publishers - annual supplement

You can apply once per calendar year for an Annual Supplement.

1. **Are you requesting reading fees for prospective titles?\***

🞏 no

🞏 yes

1. **If yes, provide details (including the titles and authors of the works).** (approximately 250 words)
2. **Are you requesting support for bilingual editing?\***

🞏 no

🞏 yes

1. **If yes, provide details (including the titles and authors of the works).** (approximately 250 words)
2. **Are you requesting support for the promotion of translated titles that were supported by the Canada Council or are part of this application (up to 8)?\***

🞏 no

🞏 yes

1. **If yes, provide details (including the titles and authors of the works). Also describe your promotion plans for the translated works.** (approximately 500 words)

## Budget

1. **Complete the Budget document.\***
2. **Translation grant amount requested\***

Grant amount is based on the standard translation rates for your region, up to a maximum of $25 000 per translation.

This amount must match the requested amount in your completed budget. Do not include expenses that are not eligible in this component.

If successful, you might not be awarded the full amount requested.

## For literary publishers only - annual supplement

1. **Provide a breakdown of your total Annual Supplement request:**
* Supplement for reading fees (from a freelance professional reader, up to $1 500)
* Supplement for bilingual editing fees (from a freelance professional editor, up to $2 500)
* Supplement for promotion (up to $2 000 per title)
1. **Total Annual Supplement amount requested**

You can request an Annual Supplement once per calendar year.

This amount is the sum of the amounts you entered in question 21.

If successful, you might not be awarded the full amount requested.

**For sign language translations only - annual supplement**

1. **Provide a breakdown of your request**
* For video documentation expenses for translated work(s) (up to $2 500 per title)
1. **Total grant amount requested\***

## Required documents

1. **Provide either:\***
* **For literary work –** a signed copy of the contract with the publisher, author, literary agent or translations rights holder
* **For dramatic work –** a signed copy of the letter of agreement between you and the playwright, indicating the playwright’s approval of the translator
1. **Provide either:\***
* **For literary work –** a signed copy of the contract with the translator
* **For dramatic work –** a signed copy of the letter of agreement between you and the translator
1. **Provide the translator’s current biography.\***

## Support material

1. **You must provide a copy of the original book, script, or video script.\***
* I am attaching an electronic version
* I am mailing a printed copy

Digital support material will be retained with your application until deleted as per the Canada Council’s retention policy. Print material will be donated, in accordance with copyright laws as per Canada Council’s Retention Policy.